



## Li Po – Era tan bella como una flor

POR J.S.B EL 7 MARZO, 2015

A continuación una breve selección de poemas de Li Po, extractados del libro «*Era tan bella como una flor pero las nubes nos separan*»:

### BEBIENDO SOLO BAJO LA LUNA

Rodeado de flores, libo solo,  
ante un jarro de vino.  
Alzando la copa, convidado a la luna.  
Con mi sombra, somos tres.

Aunque la luna no puede beber,  
y mi sombra en vano me sigue,  
las tomo por compañeras transitorias.  
¡Divirtámonos antes de que pase la primavera!

Canto, mientras la luna pasea.  
Bailo, mientras mi sombra vacila.  
Antes de mi embriaguez nos solazamos juntos.  
Cuando estoy ebrio, se deshace nuestra compañía.  
¡Oh luna! ¡Oh sombra! Seréis mis inmortales amigas.  
Ya nos reuniremos algún día  
en el cristalino mundo de las estrellas.

### A MI AMOR LEJANO

**II**  
¿Dónde está mi pabellón verde?  
Está entre las nubes azules.  
Un río de otoño cuelga  
de su mágico espejo.  
La brisa de primavera  
agita mi traje de seda.  
Bien ataviado, me siento  
frente al sol poniente.  
Melancólico, contemplo  
mi alcoba solitaria.  
Te envió mis añoranzas en una carta;  
si pudiéramos ser una pareja de aves  
que vuelen siempre juntas.

**VI**  
El río Chu me separa de ti.  
Las hierbas de la primavera  
reverdecen las riberas del río Amarillo.  
Mis nostalgias no cesan de día ni de noche.  
Impetuosas, se convierten en olas  
que se precipitan hacia la mar.  
Anhelo verte,  
pero no puedo.

Tengo que conformarme con enviarte, a ti,  
mi lejana belleza, una lágrima.

## XI

Cuando estabas, las flores llenaban la casa.  
Al irte, dejaste el lecho vacío.  
La manta bordada, doblada,  
permanece intacta.  
Tres años ya han transcurrido,  
pero tu fragancia no se disipa.  
Te añoro, y de los árboles caen hojas amarillas.  
Lloro, y sobre el verde musgo brilla el rocío.

### EL GRANADO DE LA VENTANA ESTE DE LA VECINA

Bajo la ventana este de la dama Lu,  
hay un granado sin par en toda la tierra.  
El coral reflejado por el agua esmeralda  
dista de poder igualar su belleza.  
Con la brisa, su fragancia se esparce,  
y de noche reposan en él preciosas aves.

Desearía convertirme en una de sus ramas,  
que se mecen y rozan el vestido de la dama.  
Y, si ella no me prestara atención,  
alcanzaría la cabeza hacia su puerta dorada.

### SENTADO, SOLO, EN LA MONTAÑA DE JINGTING

Los pájaros han tornado a sus nidos en bandadas.  
Perezosa, la última nube se aleja.  
La montaña es mi única compañera.  
Ni al uno ni al otro nos cansa mirarnos.

### CONTEMPLANDO LA CASCADA DE LA MONTAÑA LU SHAN

El sol enciende el Incensario,  
que exhala un vapor violáceo.  
Lejos una cascada  
cuelga de la montaña.  
En un vertiginoso vuelo  
rueda mil pies hacia abajo.  
¿Estará la Vía Láctea cayendo  
de lo más alto del cielo?

### **Traducción:** Guojian Chen

Sobre Li Po:

*Li Po, también conocido como Li Bai, era hijo de un acomodado comerciante. Li Po nació en la ciudad de Shuiye en el año 701. Durante su juventud vivió durante un tiempo como eremita y luego viajó por el país. En 742 se estableció en Changan, la capital del imperio Tang. Fue presentado al emperador y frecuentó la corte hasta que cayó en desgracia y fue desterrado por apoyar al príncipe Yong durante el estallido de una rebelión. Murió en el año 762. Le tocó vivir una época de paz y de relativa libertad ideológica en que la promoción de la poesía por parte de los emperadores favoreció la difusión de sus poemas. Escribió más de diez mil, de los que se han conservado unos mil. En ellos abordó todos los temas: el amor, la nostalgia, el canto a la vida de los ermitaños el elogio de los caballeros, la guerra, la naturaleza, la vida en las regiones*



*fronterizas y, como buen bebedor, los placeres del vino. Junto con su contemporáneo y amigo Du Fu está considerado uno de los poetas más importantes de la poesía china.*


[Facebook](#)

[Twitter](#)

[WhatsApp](#)

[Messenger](#)

[Email](#)

Publicado en [Poetas](#)



**J.S.B**

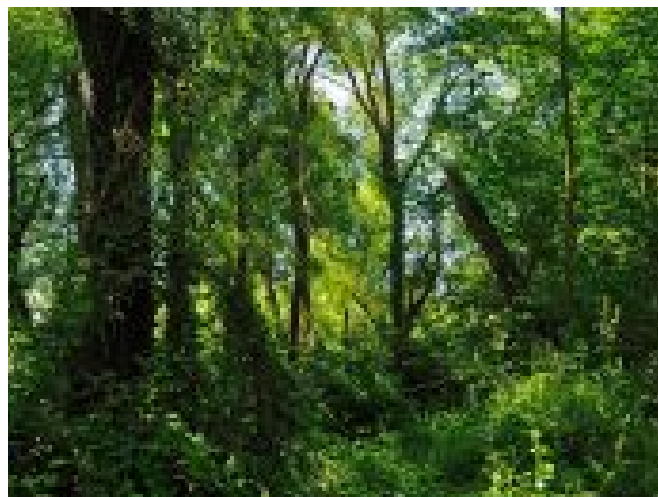
Es narrador, poeta, Editor de libros y publicaciones digitales, Director del blog de poesías Multiversos y Fundador de la editora de libros [Cola Roja Ediciones Digitales](#). Ha publicado "*Breteles de la noche*" (Cola Roja Ediciones Digitales) en 2015. Algunos de sus cuentos salieron en Antuna I, la antología de la Universidad Nacional de las Artes. Es editor de revista [La Pluma](#).

Más de [Poetas](#)

[Más entradas en Poetas »](#)



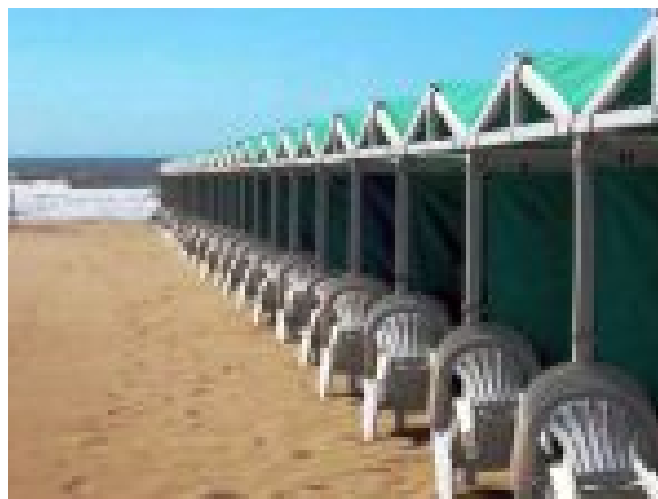
Epístola a los poetas que vendrán – Manuel Scorza



Qué vagas manos de plata... – Juan L. Ortiz



José Luis Frasinetti – Lluvia



Federico Spoliansky – Atlántov

Sé el Primero en Comentar